

Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

August 31, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку
Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

НЕДІЛЯ, 31 СЕРПНЯ, 2025

SUNDAY, AUGUST 31, 2025

Сьогодні, дякуючи Богові за 50 років життя, роздумую над тим, що коли я народився 31 серпня 1975 року, теж була неділя. Батьки розповідали, що якраз тоді в церкві служилася Свята Літургія. Також символічним, як нагадав мені один парафіянин, є те, що саме цієї неділі минає 5 років відтоді, як світлої пам'яті о. Буячок представив мене у катедрі як нового священника. Дякую Богові за цей час служіння і за кожного з вас, з ким разом ми творимо парафіяльну родину і запрошую роздумати про недільний день.

Неділя для нас християн — це передусім день Воскресіння Ісуса Христа, у якому відкривається сенс нашого життя, що не закінчується смертю, а є вічним у Бозі. Кожна неділя — це маленька Пасха, коли ми збираємося разом у храмі, щоб святкувати перемогу життя над смертю, творячи Євхаристію на спомин про Смерть і Воскресіння Христове. Тому найкращим подарунком для мене з нагоди мого Ювілею буде ваша участь у недільній Літургії. Приходімо щонеділі, як одна Божя родина, щоб всі разом святкувати Воскресіння і черпати силу для нашого християнського життя.

Щиро дякую всім, хто сьогодні допомагає організувати наш Парафіяльний Пікнік. Завдяки праці ваших рук і щедрості ваших сердець ця неділя дарує нам не лише спільну молитву, але й радість родинного спілкування за обідом.

Попри нашу святкову радість, не можемо забути про біль, який переживає наш народ через війну. Особливо болить недавній обстріл Києва, що забрав людські життя й приніс страждання невинним. Обіймімо в молитві тих, хто втратив рідних, домівки і спокій. Нехай наше святкування не стане байдужістю до болю інших, а спонукає нас до солідарності, співчуття та конкретної підтримки. У любові та взаємодопомозі ми стаємо справжніми учнями Воскреслого Христа.

Today, I thank God for the gift of 50 years of life and recall when I was born on August 31, 1975, it was also Sunday. My parents told me that the Divine Liturgy was being celebrated at that morning time. It is symbolic also, as one of our parishioners reminded me that this Sunday also marks five years since a blessed memory Rev. Buyachok introduced me as your new pastor. I thank God for this time of serving in the cathedral and for each of you with whom we are united as a parish family. These years have been for us a source of joy, learning, and mutual growth in faith.

For us Christians, Sunday is a Day of the Resurrection of Jesus Christ, when the true meaning of life is revealed: life does not end with death, but it is eternal in God. Every Sunday is a little Pascha, when we gather to celebrate the victory of life over death, offering the Eucharist in memory of Christ's Death and Resurrection. The best gift you could give me on my Anniversary is your faithful participation in the Sunday Liturgy. Let us come together every Sunday as one family of God, drawing strength from the Eucharist and witnessing to Christ's love in our daily lives.

My heartfelt thanks go to all who have helped organize today's Parish Picnic. Through the work of your hands and a generosity of your hearts, this Sunday brings not only prayer, but also the joy of fellowship. Let us remember that our faith is always nourished and strengthened in community. Even in our celebration, we cannot forget the pain of our people in Ukraine who suffer because of the horrible war. We grieve with all victims of the recent attack on Kyiv, which took innocent lives and caused much suffering. Let us embrace in prayer those who mourn and those who have lost their relatives, homes and peace. Coming together to celebrate special occasions does not allow us to become indifferent, but on a contrary it should lead us to compassion, solidarity, and concrete support. Through love and mutual help, we become true disciples of the Risen Christ.

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
3,526.70

Пожертва на ремонт кухні/Donation for
kitchen renovation:
\$50—Deneka Orest and Iryna

Пожертва на килимові доріжки/Donation
for Carpet:
\$50—Savchyn Andrii

Thank you for your donations!

Дорогі парафіяни!

Хто б хотів придбати квитки на бенкет з нагоди святкування **125-ліття** посвячення першої церкви УГКЦ на місці, де тепер стоїть катедро, який відбудеться **20 вересня 2025 року** (Свята Літургія о 4:00 і бенкет о 6:00 вечора) в Центрі Святої Євхаристії за адресою: 460 Munroe Ave, то просимо звертатися до офісу до 7 вересня 2025 року: 2045895025 або писати на електронну пошту: office@stvo.ca
Вартість квитка—\$100.



Вітаємо нашого пароха—отця Ігоря з 50-літтям!

Всечесний отче Ігорю, прийміть найщиріші вітання з нагоди дня народження! Бажаємо Вам міцного здоров'я, радості, миру в душі! Нехай Ваша сім'я буде Вашим затишком та підтримкою, а діти радують своїми успіхами. Щоб Ваші слова підтримки чи мудрі поради, Ваші щирі молитви і надалі збагачували наші душі та торкалися глибин кожного серця. Хай Господь сторицею винагороджує Вас за всі добрі справи, щедро благословляє у Вашому служінні та дарує довгі роки щасливого життя!

З повагою парафіяни церкви Свв. Володимира та Ольги.

Congratulations to our parish priest Father Ihor on his 50th birthday!

Reverend Father Ihor, accept our most sincere congratulations on your birthday! We wish you good health, joy, and peace in your soul! May your words of support or wise advice, your sincere prayers continue to enrich our souls and touch the depths of every heart. May the God bless you in your service, and grant you many years of happy life! *With respect, parishioners.*



Парафіяльна Рада щиросердечно вітає голову Парафіяльної ради Любу Демко з її Ювілеєм та офісного секретаря Оксану Процик з Днем Народження! Дякуємо Вам за служіння, постійні старання і невтомну працю для добра нашої парафії та української громади! Нехай Господь Вас благословляє і щедро обдаровує своїми ласками на многії і благії літа!

The Parish Council warmly congratulates the head of the Parish Council, Luba Demko, on her Jubilee, and our parish office secretary, Oksana Protsyk, on her Birthday!

We sincerely thank you for your service, your constant dedication, and tireless work for the good of our parish and the Ukrainian community. May the Lord bless you and richly bestow upon you His graces for many happy and blessed years!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 31 серпня до 7 вересня, 2025

Schedule of Liturgies from August 31 to September 7, 2025

Неділя Sunday, 31	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Понеділок Monday, 1	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Господнє благословення для пароха о.Ігоря, добродійки Лесі, Северина, Христини, Меланії, Івана від Єви Заяць / Divine Liturgy
Вівторок Tuesday, 2	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Лідії Івашиної від родини / Divine Liturgy
Середа Wednesday, 3	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій о. Монсіньора Михаїла Буячка від Джона Старости / Divine Liturgy
Четвер Thursday, 4	9:00 a.m. Подячна Свята Літургія від Володимира та Наталії / Divine Liturgy
П'ятниця Friday, 5	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Господнє благословення для приятелів: п. Олі, Анни, Ірини, Броніслави, Роми, Василя, добр. Лесі, Оксани, Стефанії, Олени, Максиміа, Маргарети, Лесі- Олі, Тетяни, Сильвії, Наді, Богдана і за членів Ліги УКЖК при Катедрі Св. Володимира та Ольги від Єви Заяць / Divine Liturgy
Субота Saturday, 6	10:00 a.m. Свята Літургія у каплиці: за упокій у річницю смерті Марії Ненич від Олександри Демкович / Divine Liturgy
Неділя Sunday, 7	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за упокій загиблого воїна Костянтина Діденка від батьків / Divine Liturgy Благословення дітей на навчальний рік 9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

Нова редакція парафіяльного вебсайту

З радістю повідомляємо, що наш парафіяльний вебсайт отримав нову редакцію. Він ще перебуває у стадії розвитку, і ми працюємо над тим, щоб зробити його ще зручнішим та доступнішим для всіх. Незабаром з'явиться також повна українська версія.

Попередня версія сайту була дорогою в обслуговуванні та вимагала коштовного оновлення, тому було прийнято рішення перейти на нову, простішу й ефективнішу платформу.

На сайт можна зайти за старою адресою або просто набравши: **stvo.ca**



Благословення дітей на новий навчальний рік

Неділя, 7 вересня



11:00

Літургія та благословення дітей

12:30

Представлення дитячих парафіяльних програм та
забави для дітей

Приходьте разом із дітьми, щоб отримати благословення на новий навчальний рік,
сповнений радості та успіху!

New Edition of Our Parish Website

We are pleased to announce that our parish website has been updated with a new edition. It is still in the development stage, and we are working to make it more user-friendly and accessible for everyone. A complete Ukrainian version will also be available soon.

The previous version of the website was costly to maintain and required expensive upgrades, so we decided to move to a new, simpler, and more efficient platform.

Jubilee Year at Ukrainian Park:

a celebration of faith with families and community

Ювілейний Рік в Українському Парку:

свято віри з родиною та громадою

Saturday, September 6, 2025. Starting at 11 a.m.

Субота, 6 вересня 2025 року. Початок об 11:00

Квитки на вечерю у трастів або в офісі:
для дорослих – \$20

для дітей віком від 5 до 14 років – \$ 10

Діти до 5 років – безкоштовно.

У програмі заходу:

Вдень: Веселі ігри та розваги для дітей.
Божественна Літургія (Сповідь)

Ввечері: Спільна вечеря, жвава Забава
(танці) та традиційна Ватра (вогнище).

KOZAK SIROMAHA BIG CANADIAN TOUR 2025

18 вересня у Залі нашої катедри
Kozak Siromaha — це сучасний голос
стародавньої України, у якому звучить степ,
дзвенить шабля і бринить гармонія. Під час
кожного концерту проходитимуть благодійні
аукціони, а всі зібрані кошти будуть
передані на підтримку ЗСУ.
Шукайте Вінніпег за посиланням: <https://bit.ly/KOZAKSIROMAHA>
Kozak Siromaha is coming to Canada! He's
bringing the spirit of ancient Ukraine into to-
day's world — where the steppe sings, the
saber strikes, and truth speaks through song.

Find all cities and tour dates via the
link: <https://bit.ly/KOZAKSIROMAHA>

РІДНА ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА ПРИ КАТЕДРІ СВВ. ВОЛОДИМИРА ТА ОЛЬГИ УГКЦ



Дорогі парафіяни!

Щиро запрошуємо вас зареєструвати ваших дітей до Рідної Школи Українознавства при нашій Катедрі. У нашій школі діють такі програми:

Дитячий садочок для діток віком від 3 до 5 років
Шкільні класи з 1-го по 8-й
Заняття з катехизму

Мрією нашої школи є також відкриття старших класів, тож, якщо у

вас є діти-підлітки, які навчаються у 9–10 класах — щиро запрошуємо їх долучитися до нашої громади!

Реєстрація вже відкрита онлайн на нашому вебсайті: ridnaschool.org (скануйте кюаркод)

Також буде можливість зареєструватися особисто під час відкриття шкільного року — 13 вересня о 10:00 ранку в нашому парафіяльному залі.

Разом плекатимемо любов до української мови, культури та традицій!

Оксана Мельник, директорка Рідної Школи

Слава Ісусу Христу! Дорогі батьки,

Просимо вас серйозно і відповідально ставитися до духовної формації та катехитичного навчання дітей. Ми готові вам у цьому допомогти та пропонуємо кілька можливостей для катехизації. Закликаємо, щоб усі діти парафії відвідували катехизацію або у **суботній Рідній школі**, або брали участь у **недільній катехизації між першою та другою Літургією (10:15–11:00)**. Для дітей від 4 до 12 років маємо три вікові групи: для **наймолодших**; група підготовки до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя; для дітей, які вже приступили до Сповіді. Окрім цього, є можливість запису дітей до Вівтарної дружини (від 8 років) та Марійської дружини (7 – 14 років). Усі реєстраційні форми доступні на сторінці парафії у Facebook.

Катехизація — це не лише навчання чи підготовка до Таїнств. Це шанс для дітей:

- пізнати Ісуса і збудувати з Ним особисті стосунки;
- навчитися молитися й відкрити Слово Боже;
- знайти відповіді на важливі духовні питання;
- відчути радість спільної молитви й Літургії;
- здобути нових друзів і творити справжню християнську спільноту.

Протягом року діти беруть участь у паломництвах, таборах, святкуваннях та різних заходах, що допомагає їм віднайти своє місце у парафії й відчути себе частиною великої духовної родини — що особливо важливо для життя в еміграції.

Дякуємо всім батькам, які вже зареєстрували своїх дітей на наші програми, і закликаємо **і н ш и х н е з в о л і к а т и**. Благословення дітей на новий навчальний рік відбудеться в неділю, 7 вересня (слідкуйте за оголошеннями).

З молитвою, о. Ігор та катехити парафії

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

All are warmly invited to a special **Family Jubilee Year** celebration at **Ukrainian Park**, near Gimli, on Saturday, September 6, 2025 from 12 p.m to 11 p.m. Our celebration will include: Divine Liturgy, opportunities to make confessions and receive the full indulgence; children's activities, bonfire, supper, zabava & Sing-Along. We kindly request that you either pre-purchase your food tickets at your parish. Adult tickets - 20\$ and children's tickets for ages 5 to 14 years of age -10\$. Under 5 years of age is free. Also volunteers Required. Taras Veryha at parkdirect@archeparchy.ca for further information.

Holy Family Ukrainian Catholic Church (1001 Grant Ave) invites to **Thanksgiving Dance** on Friday, October 17, 2025. Doors open at 11:30 am, Perogie Lunch at 12:00 to 1:00 pm, Live Band High Profile 1:00 to 4:00 pm. Advance tickets—\$20, tickets at the door—\$25. Contact Jim Antonick for tickets—204 489 –8482.

Join us for Trivia Night on Friday, September 5, 2025 at **Holy Eucharist Parish Centre**, 460 Munroe Avenue. For only \$25 you get an incredibly entertaining evening of 10 trivia games, all the social food (cold cut trays, etc.) and soda you wish to consume; and all beer, wine, and coolers are only \$5 each. Prizes for best and worst teams. We encourage parishes to form teams of 8 and vie for the Throne of Trivia Glory! For tickets, please call 204-667-8866 or email heparish@gmail.com

All are invited to **ST. ANNE GOLF TOURNAMENT FUNDRAISER** at Rossmere Country Club (925 Watt St.) on Monday, September 9, 2025. Check-in opens 12:00 pm. Shotgun-start at 2:00 p.m. For the first time ever, our tournament will be a 9-hole event! Golfing will be completed at approximately 5:30 pm. with a buffet dinner, great prizes, and 50/50 draw to follow. Entry fee: \$150.00 per person (\$30 tax receipt). Includes: green fee, power cart, buffet dinner. Contact office@stannewinnipeg.ca for more information, registration & sponsorship package or call: 204-667-95-88.

Grotto Theater Ministries and St. Malo Catholic Church is having a live prayer meditation/theatre production on the seven sorrows of Jesus and his mother Mary on September 13th and 14th in St Malo, MB (45 min. South of Winnipeg, off Highway 59). Free will offering, wheelchair accessible, concessions on site, devotional items available. For more information, please, visit: grottotheater.wixsite.com/ministries

The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, September 3, 2025 7:00 p.m. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. It is part of the Jubilee Year celebration. Please, call 204 3387321, Email: info@bvmartyrshrine.com

OSEREDOK invites newcomers aged 16 and over to English language courses. The course will start from September 15 to November 14, every day from Monday to Friday from 12:45 to 15:45 at the address: 184 Alexander Ave. More information: www.oseredok.ca, info@oseredok.ca



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІТОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOK Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.